

Una Propuesta para la Enseñanza de Lectura en Inglés en Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación basada en la Pedagogía del Género

Andrea Garofolo

Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC), Argentina
agarofolo@hum.unrc.edu.ar

Luciana Remondino

Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC), Argentina
lgremondino@hum.unrc.edu.ar

Natalia Baudino

Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC), Argentina
nbaudino@hum.unrc.edu.ar

Anabella Dichiará

Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC), Argentina
anelladichiará@hum.unrc.edu.ar

(Recibido: 22 de septiembre, 2024; aceptado: 1 de octubre, 2024)

Resumen

El relato áulico descrito en este artículo presenta una propuesta pedagógica cuyo objetivo es promover el desarrollo de la lectura del libro de texto en cursos de Inglés con Fines Específicos en Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación. En la universidad, los estudiantes necesitan comprender géneros disciplinares de diversos grados de especialización para aprender los conceptos y metodologías de cada disciplina. En este contexto, es necesario implementar enfoques de enseñanza que impulsen la alfabetización académica de nuestros estudiantes mediante el diseño de materiales didácticos que promuevan el desarrollo de la lectura en diferentes disciplinas. Desde esta perspectiva, en las asignaturas Inglés para Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación en la Universidad Nacional de Río Cuarto, diseñamos una secuencia didáctica basada en la Pedagogía del Género, con el objetivo de ayudar a los estudiantes a desarrollar y aplicar estrategias para la lectura del libro de texto en Inglés

Palabras claves: alfabetización académica, Pedagogía del Género, libro de texto, Inglés

Abstract

The classroom account described in this article presents the design of an innovative pedagogical approach focused on improving textbook reading comprehension in English for Specific Purposes (ESP) courses in Veterinary Medicine and Educational Sciences at the National University of Río Cuarto. In higher education, students need to understand academic and scientific genres of varying degrees of specialization in order to learn the concepts and methodologies of each discipline. In this context, it is necessary to implement teaching approaches that foster the students' academic literacy through the design of teaching materials that promote the development of reading in different disciplines. From this perspective, we designed a Genre Pedagogy-based sequence, with

the aim of helping our students develop and apply strategies for reading textbooks in English.

Key words: academic literacy, Genre Pedagogy, textbook, English

Introducción

El relato áulico que se describe en este artículo presenta el diseño de una propuesta pedagógica que promueve la integración y transferencia de estrategias para el aprendizaje de la lectura del libro de texto en cursos de Inglés con Fines Específicos (IFE) de las áreas de Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación. El crecimiento de la enseñanza de inglés con propósitos académicos y profesionales ha promovido particularmente la implementación de cursos de IFE para preparar a los estudiantes en el abordaje de textos y en el desarrollo de habilidades específicas en diferentes disciplinas (Dudley-Evans y St John, 1998; Hyland, 2006; Martínez, 2011). En la Universidad Nacional de Río Cuarto (UNRC), estos cursos se dictan como asignaturas curriculares en carreras de grado de distintas facultades. Su objetivo principal es la enseñanza de la lectura de géneros textuales en inglés específicos de cada disciplina para promover la alfabetización académica de los estudiantes universitarios. En este contexto, el diseño de materiales de enseñanza adquiere una gran relevancia para el desarrollo de la lectura disciplinar ya que éstos son elaborados para atender a las necesidades de los estudiantes en sus áreas de estudio. Si bien en estos cursos se utilizan manuales diseñados ad hoc, consideramos necesario realizar un análisis con el fin de revisar, actualizar y sistematizar estos materiales. A partir de este análisis en los cursos que enseñamos, diseñamos una propuesta enmarcada en la Pedagogía del Género, orientada a la enseñanza de la lectura del libro de texto en inglés en las asignaturas Inglés para Medicina Veterinaria e Inglés Nivel II para carreras de Ciencias de la Educación. En este trabajo describimos la propuesta pedagógica que implementamos y compartimos algunas reflexiones sobre la aplicación de esta propuesta en nuestros cursos.

Alfabetización Académica y Pedagogía para la Enseñanza y Aprendizaje del Género

En el ámbito universitario circulan géneros académicos y profesionales de diversos grados de especialización, tanto en lengua materna como en inglés. Por lo tanto, los usuarios de estos textos, especialmente los estudiantes, deben adquirir las herramientas lingüísticas necesarias que les permitan el acceso y la integración a la comunidad científico-discursiva, lo que incluye el dominio de los géneros y de las convenciones discursivas de la comunidad científica en general, y de la esfera disciplinar en particular. En este marco, los cursos de IFE se centran en la enseñanza de una habilidad específica, por ejemplo, la lectura, con el objetivo de favorecer el acceso a materiales bibliográficos escritos en inglés, dado que gran cantidad de información que se origina en las comunidades científicas se publica en este idioma. Por otro lado, estos cursos son planificados considerando también el contexto de la universidad y el objetivo de enseñar la lectura para promover la alfabetización académica de los estudiantes universitarios. Según Carlino (2013), desarrollar procesos de alfabetización en la universidad requiere “enseñar a participar en los géneros propios de un campo del saber y enseñar a leer y a escribir para apropiarse del conocimiento producido por ellos” (p. 370). Desde esta perspectiva, las asignaturas de IFE que se dictan en las diferentes carreras de grado se transforman en espacios de apoyo para la enseñanza explícita de la lectura, que trasciende

la idiosincrasia propia de cada lengua¹. De esta manera, la integración entre las clases de IFE y el contexto académico de la universidad permite ayudar a los estudiantes a desarrollar competencias para aprender los contenidos de las materias de sus carreras y apropiarse de los conceptos y metodologías de cada disciplina.

En el área de la didáctica de la enseñanza de IFE, la compilación de textos resulta un instrumento fundamental, ya que proporciona la base de los materiales didácticos con los que se organiza la enseñanza (Hurtado Albir, 2011). Estos materiales requieren la selección de textos que sean representativos de las comunidades disciplinares y de los ámbitos profesionales (Bhatia, 1993; Hyland, 2002). En nuestros cursos, el género seleccionado para la enseñanza de la lectura es el libro de texto. Este género es “la clase textual más leída” en la universidad ya que su objetivo es “iniciar a los estudiantes en una disciplina” y representa una de las fuentes principales para la adquisición de los conceptos y metodología de una ciencia (Cubo de Severino, 2005, p. 325). Generalmente, se utiliza como medio para acceder al conocimiento especializado y su propósito es “facilitar la construcción de una representación mental de ese conocimiento específico” (Parodi, 2008, p. 170). Hyland (1999) sostiene que el género libro de texto cumple un rol esencial en la comprensión de una asignatura “ya que proporciona un mapa epistemológico coherentemente ordenado del área disciplinar y, a través de sus prácticas textuales, puede ayudar a transmitir las normas, valores y supuestos ideológicos de una determinada cultura académica” (p. 3).

Para la enseñanza de la lectura de este género, es necesario implementar un modelo de enseñanza explícito y guiado que ayude a los estudiantes a desarrollar las estrategias necesarias para leer libros de texto propios de sus disciplinas. Un enfoque integral que promueve la enseñanza de géneros de manera sistemática es la Pedagogía para la Enseñanza y Aprendizaje del Género de la Lingüística Sistemática Funcional, un modelo que se ha aplicado ampliamente a la enseñanza de los géneros escritos en el contexto académico (Boccia et al., 2013; Boccia et al., 2019; Martin, 1999; Rose y Martin, 2012). Este modelo se caracteriza por el *andamiaje* o ayuda pedagógica (Vygotsky, como se cita en Rose y Martin, 2012), que permite a los estudiantes transferir los conocimientos teóricos a la práctica. Esta transferencia es posible mediante la implementación de una secuencia de actividades que ayude a los estudiantes a aprender sobre el texto y el lenguaje, y a practicar la lectura con sus profesores utilizando sus nuevos conocimientos, antes de realizar una lectura autónoma. Este enfoque pedagógico propone un ciclo de tres etapas:

- *Deconstrucción del campo*, en la que se orienta a los estudiantes hacia el género que van a leer, se los familiariza con el contexto y el propósito social del género objeto de la lectura y su estructura general. Esta etapa involucra dos tipos de actividades: la presentación del género por parte del docente y actividades que ayuden a los estudiantes a analizar dicho género;
- *Construcción conjunta*, en la que se ayuda a los estudiantes a desarrollar la lectura comprensiva del género a través de la exploración de la estructura retórica del texto y de los rasgos lingüísticos característicos;
- *Construcción independiente*, en la que los estudiantes realizan la búsqueda independiente de un texto de su interés, lo leen y analizan de manera autónoma mientras que el profesor adopta el rol de consultor.

¹ Proyecto de Innovación e Investigación para el Mejoramiento de la Enseñanza de Grado: Relevamiento, selección y jerarquización de géneros textuales para la enseñanza del inglés con fines académicos. Universidad Nacional de Río Cuarto, 2015–2016.

Las estrategias propuestas por este enfoque se basan en la enseñanza explícita de la lengua en el contexto de uso del género, y en la provisión de andamiaje en todas las tareas para el aprendizaje de la lectura y/o escritura. Se espera que los estudiantes se conviertan en lectores y/o escritores autónomos capaces de comprender y/o producir los géneros específicos de sus disciplinas, lo cual les permitirá acceder y conocer las prácticas discursivas y las formas de comunicarse propias de su cultura disciplinar (Hyland, 2000).

Contexto

Esta propuesta se lleva a cabo en las asignaturas de Inglés para Medicina Veterinaria e Inglés II para carreras de Ciencias de la Educación en la UNRC desde el año 2023. En Medicina Veterinaria, la asignatura Inglés se ubica en el segundo año del plan de estudios. Las clases se dictan durante el primer cuatrimestre, organizadas en dos encuentros semanales de dos horas cada uno. La asignatura Inglés Nivel II se dicta en el quinto año de las carreras Licenciatura en Psicopedagogía y Educación Especial. Es una materia de régimen anual y las clases se organizan en dos encuentros semanales de dos horas cada uno. Estas asignaturas se enmarcan dentro del enfoque Inglés con Fines Específicos, y se orientan a la enseñanza de la lectura comprensiva de textos académicos y científicos en inglés. El objetivo principal de estas materias es formar lectores autónomos capaces de leer textos en inglés específicos de su área disciplinar. Para tal fin, las clases se centran en la adquisición y desarrollo de estrategias de lectura, y en el estudio de las características discursivas y léxico-gramaticales predominantes en los géneros textuales que se abordan en la asignatura.

Propuesta Pedagógica para la Enseñanza de la Lectura del Libro de Texto en Inglés

La propuesta pedagógica tiene como objetivo asistir a los estudiantes en el aprendizaje de estrategias de lectura para la comprensión de libros de texto en inglés en las disciplinas Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación. Esta propuesta se implementa en varias etapas, siguiendo el enfoque de la Pedagogía para la Enseñanza y Aprendizaje del Género. A lo largo de estas etapas, se proponen guías de actividades que acompañan a los estudiantes en un proceso que transcurre desde la lectura guiada con andamiaje hasta la lectura autónoma. Cada una de estas guías se organizan en actividades con diferentes propósitos: contextualización del género, análisis de recursos léxico-gramaticales, comprensión del texto, reflexión sobre los procesos de aprendizaje de la lectura y evaluación de los contenidos enseñados. A continuación, se describen cada una de las etapas con ejemplos de algunas actividades que se proponen en las guías.

Etapas 1: Exploración y Lectura Guiada

El objetivo de esta etapa es familiarizar a los estudiantes con el género que leen durante el cursado de la asignatura: el libro de texto. En esta etapa, con la guía del docente, los estudiantes realizan diferentes actividades que acompañan su lectura y promueven el desarrollo de diferentes estrategias. Estas estrategias les permiten explorar distintos aspectos del libro, y valorar el rol social de este género en la comunidad académica de la universidad y de las disciplinas. En las primeras guías, los docentes incentivan a los estudiantes a reflexionar sobre experiencias previas de lectura con diferentes propósitos, y en particular, la lectura de libros en sus carreras universitarias tanto en español como en inglés. Posteriormente, los docentes presentan los libros de texto, de Medicina Veterinaria y de Educación, seleccionados para analizar en estas guías. En esta instancia, se centra la atención en el propósito comunicativo de estos libros y se orienta a los estudiantes a observar aspectos tales como el tema del libro, su fuente de publicación,

el/los autores, los destinatarios, los datos legales de la publicación, su organización retórica y las secuencias textuales predominantes tales como la descripción y la clasificación. En esta etapa, el docente cumple un rol fundamental en proveer andamiaje y guía durante el proceso de deconstrucción y lectura del género. Los ejemplos a continuación muestran algunas actividades que se proponen en una de las primeras guías para la asignatura Inglés de Medicina Veterinaria.

Actividades de Contextualización

Explora las primeras páginas de la publicación **Introduction to Animal and Veterinary Anatomy and Physiology**. Luego, realiza las actividades a continuación:

1. ¿Qué información puedes identificar en estas páginas? Comenta con tus compañeros/as. Luego, comparte con la clase.
2. A partir de la información analizada anteriormente, responde las siguientes preguntas:
 - a. ¿Qué tipo de texto es?
 - b. ¿Cuál es la posible audiencia?
 - c. ¿Cuál piensas que es su propósito?
3. Observa la tapa del libro y la página que contiene los datos legales de la publicación. Completa la tabla con los datos solicitados, en español. Para confirmar tus respuestas, lee las explicaciones que se proporcionan en el siguiente enlace: [Licencias](#)

Datos de la publicación	
Título del libro	
Número de edición	
Editorial	
Autores	
Fecha de publicación	
ISBN	
Tipo de licencia y qué implica	

4. Con tu compañero, piensa y comenta acerca del prefacio de un libro. Luego, responde las siguientes preguntas:
 - a. ¿Qué propósito tiene el prefacio en un libro de texto?
 - b. ¿Quién lo escribe?
 - c. ¿Has leído el prefacio de algún libro? En caso de que sí, ¿qué información obtuviste?
5. Para confirmar tus respuestas, lee la información que se encuentra en el siguiente enlace [Prefacio](#). Luego, resuelve las actividades a continuación:
 - a. Lee las siguientes afirmaciones y marca con una tilde aquellas que son correctas en relación con el prefacio de un libro:

El prefacio...

- a. es la introducción a un libro
 - b. forma parte del cuerpo del libro, de sus contenidos
 - c. presenta los datos legales de la publicación
 - d. especifica el propósito del libro
 - e. especifica la posible audiencia del libro
 - f. es escrito por una tercera persona (no el autor)
 - g. se explican los puntos de vista que se han tenido en cuenta para elaborar la obra
- b. A partir de las afirmaciones que seleccionaste en la actividad anterior, explora el **Prefacio** del libro que estamos analizando e identifica la información que se presenta.
6. Lee la sección **Contents** del libro y responde las siguientes preguntas:
- a. ¿Cómo está organizada esta parte del libro? ¿En secciones, partes y/o capítulos? ¿Cuántas/os?
 - b. Si quisieras leer acerca de animales exóticos, ¿dónde encontrarías esa información? Menciona la sección y el capítulo.
 - c. Identifica en la sección **Contents** tres temas que conoces y/o que has estudiado en otras materias. Escríbelos en español.
 - d. Lee el subtítulo **References and recommended sources of further information**, y explora esta sección. ¿Qué información se presenta?
 - e. Lee el subtítulo **Index** y explora esta sección: ¿Qué información se incluye?

Actividades de Comprensión

1. Lee nuevamente el **Prefacio** del libro y responde las preguntas en español:
 - a. ¿Cuál es la temática principal del libro?
 - b. ¿A quiénes está dirigido?
 - c. Explica con tus propias palabras qué cambios presenta esta nueva edición con respecto a la edición anterior.
 - d. ¿Con qué objetivo se incluyó el Apéndice 2 en esta nueva edición?
2. A modo de cierre, completa la siguiente tabla sobre la estructura del libro que analizamos y los propósitos de cada parte.

Estructura del libro	Propósito
Tapa	
Página de legales	
Contenidos	
Prefacio	
Referencias y fuentes recomendadas	
Índice	

Etapas 2: Lectura Conjunta entre Docente y Estudiantes

En esta etapa de la secuencia didáctica, las actividades conducen a los estudiantes a aplicar las estrategias desarrolladas en la etapa previa y, de manera gradual, realizar una lectura independiente del texto. En este momento de la secuencia, estudiantes y docentes trabajan de manera conjunta en la resolución de actividades para la lectura y comprensión de un nuevo libro. Realizan actividades focalizadas en diferentes aspectos tales como el análisis de las secuencias textuales predominantes y los recursos léxico-gramaticales que las caracterizan. Algunos ejemplos de estas actividades son la identificación y el análisis de vocabulario académico y disciplinar, la elaboración de glosarios en un documento colaborativo, la sistematización de estructuras gramaticales relacionadas con el propósito del texto, y el uso del diccionario bilingüe, entre otras. Además, los estudiantes resuelven actividades centradas en la comprensión del texto, las cuales se presentan en diferentes formatos, por ejemplo, responder preguntas, completar cuadros y/o elaborar mapas conceptuales. Los siguientes ejemplos muestran algunas actividades que se llevan a cabo en esta etapa.

Actividades de Contextualización

1. Lee el texto y observa la figura 8.1. que se presenta en la página 94 del libro *Introduction to animal and veterinary anatomy and physiology* (Aspinall y Capello, 2020) y responde:

- ¿Qué tema se desarrolla en el texto y cuál es su propósito? Resalta las palabras que te ayudaron a identificarlo.
- ¿Qué muestra la figura? ¿De qué manera la relacionas con la temática presentada en el texto?
- Lee nuevamente el texto y responde, ¿qué se describe acerca de la cavidad nasal del perro? Subraya las palabras y/o frases que se utilizan para describir.

RECUERDA

Una **descripción** es la acción y efecto de describir, esto es, de explicar o representar detalladamente por medio del lenguaje los rasgos característicos de un objeto, persona, lugar, situación o acontecimiento (<https://www.significados.com/descripcion>).

Una descripción responde a varios tipos de preguntas, tales como ¿Cómo es algo?, ¿Qué elementos lo componen?, ¿Qué función tiene?, ¿Dónde se encuentra?, ¿Cómo se desarrolla?, ¿Cuándo ocurre? Generalmente se expresa en el tiempo verbal “presente”, ya que muestra la realidad tal y como es.

Actividades de Lengua

- A partir de lo trabajado en las guías anteriores sobre frases sustantivas, relea la descripción de la cavidad nasal e identifica ejemplos de estas frases en el texto. Para realizar esta actividad, puedes consultar sobre **frases sustantivas** en el anexo gramatical compartido en el aula virtual.
- Transcribe las frases identificadas y completa la tabla a continuación:

Frases sustantivas	Equivalente en español

Actividades de Comprensión

1. *Lee nuevamente la descripción y completa el cuadro con información del texto:*

<i>Partes de la cavidad nasal</i>	<i>Características</i>	<i>Funciones</i>

2. *Continúa leyendo sobre el sistema respiratorio del perro y, con tus compañeros/as, redacta en español una descripción que incluya los diferentes órganos y partes del sistema respiratorio en un documento compartido.*
3. *Recuerda incluir las palabras aprendidas en la clase de hoy en el glosario compartido en el aula virtual.*

Etapa 3: Lectura Independiente

El objetivo de esta etapa es propiciar la lectura autónoma a partir de la aplicación de las estrategias de lectura desarrolladas en instancias anteriores. Los estudiantes leen un texto de manera independiente mientras que el profesor adopta el rol de guía o consultor. En la asignatura Inglés Nivel II para las licenciaturas en Psicopedagogía y Educación Especial, por ejemplo, los estudiantes realizan un trabajo final integrador cuyo objetivo principal es aplicar las estrategias de lectura desarrolladas en el curso para la comprensión de un texto de un libro. En este trabajo, seleccionan un libro de su interés o relacionado con el tema de investigación de sus tesis de licenciatura, y analizan unos de sus capítulos, considerando aspectos tales como el tema y su relevancia en relación con el área de investigación, el propósito del texto y de sus secciones, y las ideas principales. Posteriormente, los estudiantes escriben en español un resumen del contenido de una sección del capítulo, incluyendo las ideas principales del texto. En esta instancia, se incentiva el uso de estrategias de parafraseo y de las convenciones para citar fuentes externas. Durante el desarrollo de esta actividad, las docentes proveen retroalimentación a los avances de cada trabajo. De esta manera, se espera que los estudiantes sean capaces de integrar y transferir estrategias y contenidos relevantes para la lectura autónoma de un libro de su disciplina.

Reflexiones Finales

La lectura de géneros disciplinares en el ámbito universitario es ciertamente una habilidad central que los estudiantes necesitan desarrollar para lograr sus objetivos académicos. La propuesta pedagógica que describimos en este relato áulico ha demostrado ser un aporte valioso para el desarrollo de esta habilidad en nuestros cursos de inglés en Medicina Veterinaria y Ciencias de la Educación. Creemos que la implementación de secuencias didácticas basadas en la Pedagogía para la enseñanza y aprendizaje del género ha ayudado a los estudiantes a adquirir las herramientas necesarias para comprender el género libro de texto específico de sus disciplinas. Las percepciones obtenidas a partir de la aplicación de esta propuesta demuestran que estas secuencias han propiciado el desarrollo de sus competencias lectoras tanto para el reconocimiento del propósito social del género y su importancia en la formación académica, como para la

comprensión de los conceptos y metodologías propias de sus culturas disciplinares. Es nuestra intención que esta experiencia motive a otros docentes de inglés con fines específicos a innovar en sus clases de lectura y diseñar actividades centradas en la enseñanza del género de manera explícita y sistemática, en pos de mejorar los procesos de aprendizaje de los estudiantes y, así promover la alfabetización académica.

Referencias

- Bhatia, V. K. (1993). *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. Longman.
- Boccia, C., Brain, V., Dorado, L., Fariás, A., Gauna, B., Hassan, S., y Perera de Sarava, G. (2013). *Working with texts in the EFL classroom*. Editorial Universidad Nacional de Cuyo, EDIUNC.
- Boccia, C., Hassan, S., Moreschi, E., Salmaso, G., Farias, A., y Romero-Day, M. (2019). *Teaching and learning EFL through genres*. Teseo Press.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica. Diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(57), 355–381.
- Cubo de Severino, L. (2005). Los manuales universitarios. En L. Cubo de Severino. (Ed.), *Los textos de la ciencia. Principales clases de discurso Académico-Científico* (pp. 325–336). Comunicarte.
- Dudley-Evans, T., y St John, M. J. (1998). *Developments in English for Specific Purposes*. Cambridge University Press.
- Hurtado Albir, A. (2011). *Traducción y traductología* (5ta Ed.) Ediciones Cátedra.
- Hyland, K. (1999). Talking to Students: Metadiscourse in Introductory Coursebooks. *English for Specific Purposes*, 18, 3–26.
- Hyland, K. (2000). *Disciplinary discourses: social interactions in academic writing*. Pearson Education.
- Hyland, K. (2002). Specificity revisited: how far should we go? *English for Specific Purposes*, 21, 385–395.
- Hyland, K. (2006). *English for Academic Purposes: An Advanced Resource Book*. Routledge.
- Martínez, I. (2011). Capitalizing on the advantages of the Latin American ESP situation: Using authentic and specific materials in EAP writing instruction. *Ibérica*, 21, 31–48.
- Martin, J. R. (1999). Mentoring semogenesis: Genre-based' literacy pedagogy. En F. Christie (Ed.), *Pedagogy and the shaping of consciousness: Linguistic and social processes* (pp.123–155). Cassell.
- Parodi, G. (2008). El género Manual y su organización retórica en cuatro disciplinas científicas: Entre la abstracción y la concreción. En G. Parodi (Ed.), *Géneros académicos y géneros profesionales: Accesos discursivos para saber y hacer* (pp. 199–218). Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Rose, D. y Martin, J. R. (2012). *Learning to Write, Reading to Learn: Genre, Knowledge and Pedagogy in the Sydney School*. Equinox.